

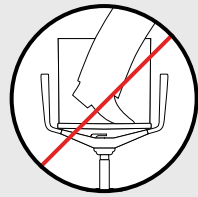
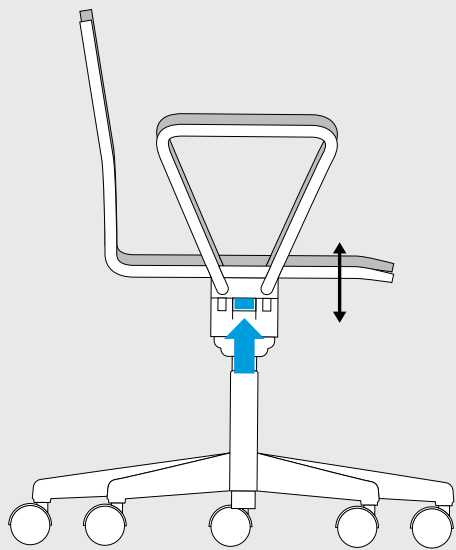
# .04 / .04 Counter

Developed by Vitra in Switzerland  
Design: Maarten Van Severen



Instructions for use  
Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de uso  
Instruzioni per l'uso

**vitra.**



**.04**  
Contact chair certified according to:  
Objektstuhl nach:  
Siège multi-usage selon:  
Projectstoel volgens:  
Sillas para colectividades certificada según:  
Seduta da contratto certificata:  
EN 13 761 / BIFMA X5.1.



**.04 Counter**  
Counter chair certified according to:  
Counterstuhl nach:  
Chaise dessinateur selon:  
Counterstoel volgens:  
Silla de mostrador certificada según:  
Sgabello alto certificata:  
DIN 68877 / EN 13 761 / BIFMA X5.1.



**EN Care instructions:** Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

**DE Pflegehinweise:** Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

**FR Conseils d'entretien:** Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

**NL Onderhoudstips:** Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

**ES Pautas de conservación:** Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

**IT Istruzioni per la pulizia:** Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'utilizzo di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.



**BIFMA**



**EN Caution!** Only trained technicians may inspect, repair or change gas compression springs. Castors: The standard .04 comes with hard (monochrome) castors for soft floors. Soft (two-tone) castors should be ordered for hard floors. The castors should be switched before using the chairs on different flooring. .04 Counter always comes equipped with reverse braking castors, so the chair is blocked when in use. For reasons of safety, the chair can only be used with these castors.

**DE Achtung!** Nur eingewiesenes Fachpersonal darf Arbeiten an Gasfedern und deren Austausch vornehmen. Rollen: .04 ist serienmäßig mit harten Rollen für weiche Böden ausgerüstet (Rolle einfarbig). Bei einem harten Fußbodenbelag benötigen Sie weiche Rollen (Rolle zweifarbig). Wird der Bodenbelag gewechselt, müssen die Rollen ausgetauscht werden. .04 Counter ist immer mit umgekehrt gebremsten Rollen ausgestattet, so dass der Stuhl im belasteten Zustand blockiert. Der Stuhl darf aus sicherheitstechnischen Gründen nur mit diesen Rollen genutzt werden.

**FR Attention !** Uniquement du personnel qualifié est autorisé à procéder à la réparation ou au remplacement des vérous à gaz. Roulettes: Le siège .04 est équipé en standard de roulettes dures pour sols souples (roulette monochrome). Pour un revêtement de sol dur, utilisez des roulettes souples (roulette bicolor). Si vous changez de revêtement de sol, n'oubliez pas de changer les roulettes. Le siège .04 Counter est toujours équipé de roulettes freinées en contresens, qui le bloquent lorsqu'il est en charge. Pour des raisons de sécurité, le siège doit impérativement être utilisé avec ces roulettes.

**NL Let op!** Enkel het daartoe bevoegde personeel mag met gasveren werken en ze vervangen. Rollen: .04 is standaard uitgerust met harde rollen voor een zachte ondergrond (eenkleurige rol). Voor een harde ondergrond hebt u zachte rollen nodig (tweekleurige rol). Bij verandering van de ondergrond, moeten ook de rollen gewisseld worden. .04 Counter is steeds uitgerust met omgekeerd remmende rollen, zodat de stoel in belaste toestand blokkeert. De stoel mag om veiligheidsredenen alleen met deze rollen worden gebruikt.

**ES Advertencia:** Los muelles de gas solo pueden ser manipulados o sustituidos por personal especializado. Ruedas: .04 está equipada de serie con ruedas duras para suelos blandos (ruedas de un color). Para la utilización en suelos duros se necesitarán ruedas blandas (ruedas de dos colores). En caso de que se cambie el revestimiento del suelo, se deberán cambiar las ruedas. .04 Counter siempre está provista de ruedas frenadas de modo inverso, de manera que la silla se bloquea cuando está bajocarga. Por motivos de seguridad, la silla solo se puede utilizar con estas ruedas.

**IT Attenzione!** La manipolazione e sostituzione delle molle a gas può essere effettuata solo da personale addestrato e qualificato. Rotelle: La .04 è equipaggiata di serie con rotelle dure per pavimenti morbidi (rotelle monocolor). In caso di pavimentazioni rigide è necessario inserire delle rotelle morbide (rotelle bicolor). In caso di sostituzione della pavimentazione, è necessario sostituire anche le rotelle. La .04 Counter è sempre dotata di rotellere retrofrenanti, che si bloccano sotto carico. Per motivi di sicurezza, la sedia può essere utilizzata solo con queste rotelle.

**BG Внимание!** Само обучен специализиран персонал може да извършва работи по газовете пружини и да предприема смяната им. Колела: .04 е оборудван серийно с твърди колела за меки подови настилки (едноцветни колела). При твърди подови настилки са Ви необходими меки колела (двухцветно колело). Ако подовата настилка се сменя, трябва да смените и колелата. .04 Counter винаги е оборудван с колела с обратна блокировка, така че в натоварено състояние столът се блокира. От съображения за техническа безопасност столът може да се използва само с тези колела.

**CS Pozor!** S plynovými pružinami smí pracovat a vyměňovat pouze poučený odborný personál. Válečky: .04 je sériově vybavena tvrdými válečky pro měkké podlahy (jednobarvné válečky). U tvrdého pokrytí podlahy musíte použít měkké měnit. .04 Counter je vždy vybavena válečky brzděnými v opačném směru, které zidlí blokují v zatíženém stavu. Zidle smí být z bezpečnostně-technických důvodů používána pouze s těmito válečky.

**DA Bemærk!** Kun faguddannede personer må arbejde med gasfjeder og med udskiftning af dem. Rullehjul: .04 er som standard udstyret med hårde rullehjul til bløde gulvbelægninger (ensfarvede rullehjul). Ved hårde gulvbelægninger skal der anvendes bløde rullehjul (tofarvede rullehjul). Hvis gulvbelægningen skiftes ud, skal rullehjulene også udskiftes. .04 Counter er udstyret med modsat bremsende rullehjul, så stolen altid er blokeret i belastet tilstand. Af sikkerhedstekniske grunde må stolen kun anvendes med disse rullehjul.

**EL Προσοχή!** Μόνο εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό επιτρέπεται να εκτελεί εργασίες σε αμορτισέρ αερίου και να προβαίνει στην αντικατάστασή τους. Ροδάκια: Το .04 παραδίδεται με σκληρά ροδάκια για μαλακά δάπεδα (μονόχρωμα ροδάκια). Σε δάπεδα με σκληρή επικάλυψη χρειάζεστε μαλακά ροδάκια (δίχρωμα ροδάκια). Εάν αλλάξει η επικάλυψη του δαπέδου θα πρέπει να αλλάξουν και τα ροδάκια. Το .04 Counter είναι πάντα εξοπλισμένο με αντιστροφα φρεναριστά ροδάκια, ώστε το κάθισμα να μπλοκάρει όταν κάποιος κάθεται. Για τεχνικούς λόγους ασφαλείας το κάθισμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με αυτά τα ροδάκια.

**ET Tähelepanu!** Gaasvedrude juures võib töid teostada ja neid vahetada ainult väljõpetatud eripersonal. Rullikud: .04 on standardiselt varustatud kõvade rullikutega pehmete põrandate jaoks (ühevärviline rullik). Kõva põrandakatte korral on vaja pehmeid rullikuid (kahevärviline rullik). Kui põrandakatet vahetatakse, tuleb rullikud välja vahetada. .04 Counter on alati varustatud vastassuunas pidurdavate rullikutega, nii et koormatud tool blokeerub. Tooli tohib turvalisuse kaalutlustel kasutada ainult nende rullikutega.

**FI Huomio!** Töitä kaasujousissa ja niiden vaihdon saa suorittaa vain töihin perehdyneet alan ammattilaiset. Pyörät: .04 -tuolissa on vakiovarusteena kovat pyörät pehmeitä lattiatapintoja varten (yksiväriset pyörät). Koviille lattiatapinnoille tarvitaan pehmeät pyörät (kaksiväriset pyörät). Jos lattiamateriaali vaihdetaan, pyörät on vaihdettava. .04 Counter -tuolissa on aina vastassuuntaan jarruttavat pyörät, niin että tuoli pysyy paikallaan kuormituksessa. Tuolia saa käyttää turvallisuuksellisistä syistä vain näiden pyörien kanssa.

**GA Rabhadh!** Nil cead ach ag teicneoirí oilte spriongaí comhbhrúite gás a dheisiú, a iniúchadh nó a athrú. Roithíní: Bíonn roithíní crua d'úrláir bhoga ar an .04 i gcónaí mar acmhainn chahghéanach (roithíní aondatha). Beidh roithíní boga (roithíní dhá dhath) de dhíth ort má tá urláir chrua ann. Ba cheart na roithíní a mhálartú má athraítear ó chúlúchadh urláir amháin go ceann eile. Bíonn roithíní cúlchoiscthe ar an .04 Counter i gcónaí, ionas go mbiann an stól bachtha agus é á úsáid. Ní féidir an stól á úsáid ach leis na roithíní seo ar chúiseanna sábháilteachta.

**HU Figyelem!** A gázrugókon kizárólag betanított szakszemélyzet végezhet munkát és cserélheti ki azokat. Görgők: A .04 alapfelszereltségben puha padlózatokhoz való kemény görgőkkel kerül kiszállításra (egyszínű görgő). Kemény padlózat esetén puha görgőkre van szükség (két színű görgő). Ha a padlózatot lecserélik, a görgőket is ki kell cserélni. A .04 Counter minden esetben fordítottan fékezett görgőkkel van felszerelve, így a szék terhelt állapotban lefékeződik. A székbiztonságtéchnikai okok miatt csak ezekkel a görgőkkel, szabad használni.

**IT Dimesio!** Dirbti su dujiniais amortizatoriais ir juos keisti gali tik apmokyti specialistai. Ratukai: „.04“ seriniu būdu įrengiami su minkštoms grindų dangoms skirtais kietais ratukais (viens spalvų ratukai). Jeigu grindų dangą yra kietą, jums reikės minkštų ratukų (dvispalvių ratukai). Keičiant grindų dangą, būtina keisti ir ratukus. „.04 Counter“ kėdėje standartiškai įrengti stabdomi ratukai, kurie blokuojami kai kėdė yra apkrauta. Saugumo technikos sumetimais kėdė galima naudoti tik su šiais ratukais.

**LV Uzmanību!** Darbus ar pneimatiskajām atsperēm un to nomaiņu drīkst veikt tikai īpaši apmācīti profesionāļi. Skrītulji: .04 sērijveidā ir aprīkoti ar cietiem skrītuljiem, kas paredzēti mīkstām grīdām (vienkrāsaini skrītulji). Ja Jums ir ciets grīdas segums, tad nepieciešami mīkstie skrītulji (divkrāsaini skrītulji). Ja tiek mainīts grīdas segums, jānomaina arī skrītulji. .04 Counter vienmēr ir aprīkoti ar pretēji bremzētiem skrītuljiem, tā ka noslogotā stāvoklī krēsls bloķējas. Drošības tehnikas iemeslu dēļ krēslu drīkst izmantot tikai ar šiem skrītuljiem.

**MT Attenzjoni!** Ix-xogħol fuq il-molol tal-gass jew it-bidill tagħhom għandu jsir biss minn persunal imħarreg fihom. Castors: Bħala standard, il-.04 jiġi mgħammar b'casters ibsin għal art ratba (caster kulur wiehed). Fuq art iebsa għandhom jintużaw casters rotob (caster b'żewġ kuluri). Il-casters għandhom jinbidu jekk jinbidel il-kisi ta' l-art. Il-mudell .04 Counter jiġi dejjem mgħammar bi brejkijiet tal-casters maqluba, bit-tali mod li s-siġġu jimblokka ruħu meta jkun hemm xi piż fuqu. Għal raġunijiet ta' sigurtà, issiġġu għandu jintuża biss b'dawn il-casters.

**PL Uwaga!** Tylko poinstruowany personel fachowy może wykonywać prace przy gazowych elementach sprężystych lub ich wymianie. Krzesło .04 jest standardowo wyposażone w twarde rolki do miękkich podłóg (rolka jednokolorowa). Do twardej wykładziny podłogowej potrzebne są miękkie rolki (rolka dwukolorowa). W razie wymiany wykładziny podłogowej należy zmienić rolki. Krzesło .04 Counter jest standardowo wyposażone w twarde rolki do miękkich podłóg (rolka jednokolorowa). Do twardej wykla-

dziny podłogowej potrzebne są miękkie rolki (rolka dwukolorowa). W razie wymiany wykładziny podłogowej należy zmienić rolki.

**PT Atenção!** Apenas técnicos especializados habilitados devem efectuar trabalhos nas molas de gás e proceder à sua substituição. Rodízios: A .04 está equipada de série com rodízios duros para pavimentos suaves (rodizio de uma cor). No caso de um revestimento duro do pavimento, necessita de rodízios suaves (rodizio de duas cores). Caso seja trocado o revestimento do pavimento, devem ser substituídos os rodízios. A .04 Counter está sempre equipada com rodízios com travões, de modo que a cadeira fique bloqueada quando carregada. A cadeira deve ser utilizada, por razões técnicas de segurança, apenas com estes rodízios.

**RO Atenție!** Numai personalului de specialitate instruit îi este permis să efectueze lucrări la nivelul arcurilor pneumatice și să le înlocuiască. Role: .04 este dotat în mod standard cu role din material dur pentru pardoseli moi (role de o culoare). În cazul unei pardoseli dure aveți nevoie de role moi (rolă în două culori). Dacă se schimbă pardoseala trebuie schimbate și rolele. .04 Counter este întotdeauna prevăzută cu role cu frână inversă, astfel încât scaunul este blocat când este supus unei sarcini. Din motive de siguranță, scaunul trebuie utilizat numai cu aceste role.

**SK Pozor!** S plynovými pružinami smie pracovať a vymieňať iba poučený odborný personál. Válečky: .04 je sériovo vybavená tvrdými válečkami pre mäkké podlahy (jednobarvné válečky). U tvrdého pokrytí podlahy musíte použiť mäkké válečky (dvojarvné válečky). U striedavého pokrytí podlahy je nutné válečky meniť. .04 Counter je vždy vybavená válečkami brzdenými v opačnom smere, ktoré stoličku blokujú v zatáženom stave. Stolička môže byť z bezpečnostno-technických dôvodov používaná iba s týmito válečkami.

**SL Pozor!** Dela na plinskih vzmeteh in njihovo menjavo lahko izvajajo samo usposobljeno strokovno osebje. Kolesa: Vrtljivi stol .04 je serijsko opremljen s trdimi kolesi za mehka tla (enobarvno kolo). Pri trdih tlnih oblagah potrebujete mehka kolesa (dvoabarvno kolo). Če se talna obloga zamenja, morate zamenjati kolesa. Vsi visoki vrtljivi stoli .04 Counter so opremljeni s kolesi z nasprotnimi zavornimi, tako da je stol v obremenjenem stanju blokiran. Stol je treba iz varnostnih razlogov uporabljati izključno s temi kolesi.

**SV Varning!** Endast utbildad fackpersonal får lov att byta ut eller utföra arbeten på gasfjädrrar. Rullar: .04 är som standard utrustad med hårda hjul för mjuka gol (enfärgade hjul). Om golbelägningen är hård krävs mjuka hjul (tvärfärgade hjul). Om man byter golbelägning måste man byta ut hjulen. .04 Counter är alltid utrustad med hjul som bromsar i omvänd riktning, så att stolen bromsar vid belastning. Stolen får av säkerhetstekniska skäl endast användas med dessa hjul.